

پازادایرتسی — ۱۵ حزیران ۱۳۴۱

ایکنجی سنه — نومرو ۳۹

آبونه شرائطی :
سنه لکی ۲۵۰
آلتی آیلغی ۱۲۵
فوق العاده نسخہ لر
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدر .

بجموعه من هیئتتجه
طبعی تقسیب ایلمین
آثار احاده ایلملز .

اداره خانه :
باب عالی جاده سنده
اورخان بك خاتنده
ایکنجی قات
—
ساحب و مدیری
محمد مسیح

ملی تحسین

هر آيك برنجی داده بشی كونلری هيقار، علمی، ادبی، اقتصادى، فنى رسمى مجموعه در

مترجمی :	قرال ادیب	ذاتی :
پبی صائم	فائدہ	صرف فرقت

مابعد

ششجی پردہ

برنجی مجلس

خواندند ، ایکٹیجی خبرجی « ادیبک سرایندہ »

ایکٹیجی خبرجی

ای (تہ ب) وسزای پک شرفی تہ بلبل نعل ایشدیور ،
نہ فلا کتله شاهد اولویورسکز . وطن جی (لاپداسید)
عالمہ سبہ سزی علاقہ دارا دیورسہ کیم بیلر نہ آجیلر چکیم یورسکز !
خیر ، بوسرایدہ کی کیزی لوتزی تیز لہ ملک ایچون نہ (ایستہر) کہ
نہدہ (فاز) کہ صوری کفایت ایتر . بو ایستہ سبہ لہک باپیلان
جناپلر پک یاقندہ میدانہ چیقاق .
بتون فنا لفرک الک فناسی قصداً باپیلانیدر .

دراشدہ

شاوگر ندیکمز فلا کتله علاوہ ایدہ جک اکسپک دھانوار ؟

ایکٹیجی خبرجی

بر تک کله : زوقاستک اولوی .

خراشدہ

طالعیز قادین ! نعدن اولدی ؟

ایکٹیجی خبرجی

اتحار ایتدی . بو اولومک سزک بیلہ دیککز پک آجی
طرفاری وار ؟ چونکہ سز بوقوعی کوزلر کز لہ کوومدیکز .
مع مافیہ بن خاطر لادینق قدار بو بدبخت قادینک ماجراسی سزہ
آکلاتیم . زوقاست امید سزک قایلو بدہ سرائک اشکندن
ایجری آدمی آتدنی زمان دوغر وکندی اسکین کلین او طہ سہ
قوشار ، ایکی اللریلہ صاجلری بیلایہ باشلار . بر کرہ او طہ یہ
کیرنجہ شدتلہ قاپیلری ایجریدن قاپار . ایلاک قوجہ سی لایوسک
خیالی کوزلری اوکندہ بلیر . اسکین کلینک خاطر لری
اویاتیر . اوزمان بواز دواجک یادکاری اولان باباسی اولدورہ جک
چوجوق کوزلری اوکندہ جانلائیر . او چوجوق کہ ہیہات
اوندن کندی دہ ایکی چوجوق صاحب اولشدور . ایچندہ

استانیولی زیارت ایتدیک زمان ، بوتون اورویائی و روسیہ
شہر زایلہ دولدریمش ، ۳۷ یاشندہ بر صنعتکار دی .

استعداد موسیقی بارس قونسرو اتوروندہ آلدینی برنجی
درجہ تحصیل موسیقی ایلہ تقویہ ایتنش اولان بویوک لہکائی
(هاتری وینا موسیقی) نیک « بولونز » (اوپوس ۴۰) یخندہ دیکدلا .
اثر لرنده کی حزیں ، مہ لا نقولیک افادملر معلومدر (۱۸۳۵ - ۱۸۸۰) .
برنجی قونسردہ جانان (سنہ سانس) کہ مکمل « انتر دوو -

فسون و ووندو قاپریو » سی | اوپوس ۲۸ | : اوچنجی قونسردہ
جانان (چاشووسکی) نیک نفیس « سہرہ نامہ لا نقولیک » سی
(اوپوس ۲۶ ، ۱۸۷۵) : و نہایت . بویوک جک ہستہ کاری
« آنتون دوووزاق » (Anton Dvořak) کہ | ۱۸۴۱ -

۱۹۰۴ | مشہور « کان قونسرتوسی » (اوپوس ۵۳) - کہ
آلہ غرونون تروپو ، آدازینون تروپو ، فینالہ قسملری ایلہ
واسع بر شکلہ جانشدور . سزہ خیالر علمندہ مستنداق قہقہلر یاشاندی .
ایلاک قونسرک صوک قسمی دانسلردن مرکب دی . بارس
قونسرو اتوراندہ کائی (آلار) نرندہ پشمش اولان اسپانیول
ویرتوواز « سارازات » کہ (مالاغانا) ، (ہابانرا) ، (زاپاتہ
آدو) سندن ایکنجسی قولانغمہ یاشنجی دکادی . فوق العادہ چالندی .

(برامس) کہ اونفارین دانسنک لطافتی دہ معلومدر . دانس
ہستہ کاری آرمہندہ اسمی قولانغمہ اک پیاننجی کلہی « توراولان »
Tor Aulin در . بوموسیق شناس (تاریخ تولدی ۱۸۶۶ در) .
برلیندہ ، اشدہرن قونسرو اتواری معلملردن بولننش اولان
مشہور فرانسیز کائی « تمیل سورہ » ایلہ « فیلپ شاروونفا » نرندہ
چالشمش ، و کائی اولہرق اشتہار ایشدور . کان ایچون مختلف
اثر لرنہ ہستہ لہشدور . ایشہ ، دیکادیکمز نفیس (اسوہج دانسی)
بونلردن بریدر ؛ شالک شہبہ سز فرقی ، فقط ہر حالہ چوق
شاعرانہ شخصستی عکس ایشدیر مکندہ در . . .

ایشہ موسیو مارٹونک دیکہ ندیککی و مہم بر قسمی کنج
آما تورو جہ چالینہ بیلہ جک اولان اثر لرنہ ہم دیکہ دکلمر بونلردورہ
دردنجی ششجی قونسرلری قاجیریمش اولدین ایچون مع الاسف
خقلرنہ برشی یازمہ جیم .

قونسرلرک صوکندہ حاضرین امثال سز دقیقہ لرنک ابدی افولہ
بردلو تحمل ایدمہ بوردی . قیمتی مسافرمزہ اصراولری
مقابلہ سز براقمہ بوردی . بو مابعدہ اوج درت نفیس موسیقی
علاوہ دیکہ دک . بویوک استاد تقدیر لرنک اویاندیر دینی شوق ایلہ
روحنک اک صمیمی ہیجانلری عکس ایشدیردی . او روح کہ ،
چالیشک ہی آتی تمیق ایتدیک ، اجرا اٹانسدہ چہرہ نک و کوزلرک
ارادہ سز قاصلرندن آکلا شیلوبوردی .

میرزا زادہ
میرزا رانجب

مع مافیه براز یاردمه ویر دلیله محتاجه چونکه اضطرار ایلری اوقدار باشندن آشفین که تحمل ایدمه یور . شیمدی سن ده کورورسک . ایسته ! قاپیلر آجیلوب قاپانیور . دوشانلرک بیله قلبی پارچه پارچه ایدمه جک بر منظره شه شاهد اولاحق سکت .

ایکینچی مجلس

اولکیلر ، ادیب

فرانسه ر

نمدهش منظره ! شیمدی به قادر هیچ بر فانی نلک کورمیدی .
اک نمدهش منظره ! بدبخت ! نه بیوک عذیانہ قاپلده ! هانکی
دوشانوب الظالم اضطرار ایلر آلتندمه سنی آزدی : سانانلر سورمه .
سندن نلر اوکر نلک ایسته دیکم حالده یوزیکه بیله باقمیوروم .
سنی کورنجه تتره یورم .

ادیب

یاری ، یاری ، بن نه بدبختم ! تردمه ؟ فریادلم عیوقه
چیقور . ای سعادت ، باشمه نلر کتیر دک ؟

فرانسه ر

باشک بو . ما آلتنده نلکورولش ، نده ایشیدش فلاکتلر
کلری .

ادیب

برنجی آهنگ

ای بنی نه ایته . مز قارالقلریله صاران سیاه قورقونج آشیلامیان
کیجه ! نه بلالره اوغرام ، نه بلالره ؟ . وجودم آتش
ایچنده یانیور ، بر طرفدن اضطرار ، دیکر طرفدن وجدان
عذابلری ایچنده ییم .

فرانسه ر

بوقدار فناقلردن سوکره حالدن وماضیدن شکایت ایدوک
ایکی کره آجی چکمه که حیرت ایتیم .

ادیب

برنجی مقابل آهنگ

دوستم ، بوقدار فلاکتدن سوکره دیمک حالابانا آجیورسک .
آرتق کور اولدیم حالده یوزیمه باقی لطفنده بولونیورسک .
اووخ ، خایر آلدایم یوروم . بنی صاران ظلمته زغما سنک سسکی
طانیوروم .

پتیدی

قوجاسندن بر قوجاسی و چوجوغندن چوجوقلری دوغان بو
یاتاغی کوز یاشلریله صیرصقلام ایدر ، ویراقیر .

مع مافیه اونک ناسل اولدیکی بن کورمدم . زیرا ادیب
حایقرارق چیقا کلری . زوقاسنک اولومنی کورمه مزه مانع
اولدی . کوزلرمز دلی کی شورایه بورایه قوشان اوکا
چوریلدی . پوشاشقنلق ایچنده بزدن برقلنج ایستدی . آرتق
قاریسی اولمایان ، کندیسندن سوکره کندندن ده دنیاه ایکی
چوجوق کتیردن قاریسنگ نرده اولدیغنی بزدن سورودی .
اضطرابی آراسنده محقق بیک بری اوکا یول کوستردی . زیرا
هیچ برمز جواب ویرمهک جسامت ایدمه دک . مدهش بر
چینگق قوبارتهرق بر رهبری تعقیب ایدرکی قاپیلره دوغرو
قوشدی . قاندرلی قیردی . یتاق اولمه سنه آتلی . اوراده
زوقاسنی کندی حیاته خاتمه ویرن اییه آسیلی اولارق کوردی .
بوقاجمه ده شاهد اولنجه طالعیز آدام بر آرسلان کی
کوکره دی . ای قوباردی . بدبخت قالدین بویلو بونیه یره
اوزانجه مدهش بر منظره اولدی . ادیب قرالیجه نلک البسه
اوستنده کی آلتین ایکینچی قوبارتهرق اوکله کوزلری اویویوردی .
وبویله باغیردی :

« آرتق کور اولدم . کوزلرم بوفلاکتلری ، بوجنایلری
هیچ کورمه مشدی . آرتق بوندن سوکره ایدیا کورمه یی ازم
اولان شیلرله برابر یم ایچون کورمسی جوق لذت اولان شیلر ده
باقق بکا حرام اولسون . »

بویله دیه رک کوزلری خایوار ، چیقار . کوزلری نلک چوقوردن
قانلر یناقلری نلک اوزرینه آقایه باشلار . قاری قوجه یاخود آتیه
اوغل ایکیسی ده باشلرینه کان بو فلاکتلرله طالعیز لکلری
برلشدیرولر .

اسکیدن اوقدار مسعود اول . سوکرادن بوقدار فریاد ،
امیدسنلک ، رزالت ، جنایت ، اولوم ، نه غیج ! .

فرانسه ر

یا شیمدی بدبخت نه یانیور ؟

ایکینچی ضربی

هرکسه چکیلمک دیه باغیریور . بوتون عالم بو بابا قاتانی ،
بو آناسنی . . . براق ، براق بو رزالتلری سولیهمکه دیم
وامیور . نهایت بورادن چکیلوب کتیمکه ، کندی علیته باغده
یردینی اوفنا نامنلردن سوکره بوسرایده قالمغه قرار ویردی .